

Deutsche Version:

Sehr geehrte Damen und Herren

Im Namen der Gemeinde Zuchwil heisse ich Sie hier im Dorfzentrum herzlich willkommen. Mein Name ist Stefan Hug.

Als ehemaliger Gemeindepräsident ist es mir eine Ehre, Sie alle aus dem Kanton Waadt begrüßen zu dürfen. Ich möchte mich auch im Namen der Gastgeber dafür bedanken, dass Sie Ihr Mittagessen in diesem Restaurant einnehmen.

Lassen Sie mich kurz etwas über Zuchwil sagen: Obwohl Zuchwil ein wenig im Schatten der schönsten Barockstadt der Schweiz liegt, haben wir viel zu bieten. Wir verfügen über eines der grössten Sportzentren der Schweiz mit einem Hallenbad, einer Kunsteisbahn und einem Freibad mit einer Hülle. Die 50-Meter-Schwimmbahnen können also auch im Winter genutzt werden. Am Zusammenfluss von Aare und Emme befindet sich die modernste Kehrlichtverbrennungsanlage der Schweiz. Sie produziert erneuerbare Energien und die aus dem Kamin ausgestossene Luft ist sauberer als die der Umwelt. Zuchwil wurde kürzlich vom Bund in den Rang einer Stadt erhoben, da wir urbane Merkmale aufweisen. Mit dem neuen Stadtteil "Riverside" werden wir mehr als 10'000 Einwohner haben. Auf dem riesigen Gebäude der ehemaligen Fabrik "Sulzer Textil" befindet sich eine der grössten Solaranlagen der Schweiz.

Wir können mit Stolz sagen, dass Zuchwil eine zertifizierte "Energistadt Gold" und eine kinderfreundliche Gemeinde ist.

Ich möchte Sie nicht länger aufhalten. Gerne gebe ich Ihnen weitere Informationen, am besten auf Deutsch...

Ich wünsche Ihnen einen wunderbaren Aufenthalt hier in Zuchwil und in der Region Solothurn. Nochmals vielen Dank für Ihren wertvollen Besuch.

Guten Appetit.

Französisch

Mesdames et Messieurs

Au nom de la commune de Zuchwil, je vous souhaite la bienvenue ici, au centre du village. Moi, je m'appelle Stefan Hug.

C'est un honneur pour moi, en tant qu'ancien maire de la commune, de pouvoir vous accueillir tous depuis l'Etat de Vaud. Je tiens également à vous remercier, au nom de vos hôtes, de prendre votre repas de midi dans ce restaurant.

Permettez-moi de dire brièvement quelques mots sur Zuchwil : bien que Zuchwil soit un peu à l'ombre de la plus belle ville baroque de Suisse, nous avons beaucoup à offrir. Nous disposons de l'un des plus grands centres sportifs de Suisse, avec une piscine couverte, une patinoire artificielle et une piscine en plein air avec une coque. Les piscines de 50 mètres peuvent donc également être utilisées en hiver. Au confluent de l'Aar et de l'Emme se trouve l'usine d'incinération des ordures ménagères la plus moderne de Suisse. Elle produit des énergies renouvelables et l'air rejeté par la cheminée est plus propre que celui de l'environnement. Zuchwil a récemment été élevée au rang de ville par la Confédération, car nous avons des caractéristiques urbaines. Avec le nouveau quartier "Riverside", nous compterons plus de 10 000 habitants. Sur l'immense bâtiment de l'ancienne usine "Sulzer Textil" se trouve l'une des plus grandes installations solaires de Suisse.

Nous pouvons dire avec fierté que Zuchwil est une "Cité de l'énergie or" certifiée et une commune accueillante pour les enfants.

Je ne veux pas vous retenir plus longtemps. C'est avec plaisir que je vous donnerai des informations, de préférence en allemand...

Je vous souhaite un merveilleux séjour ici à Zuchwil et dans la région de Soleure. Je vous remercie encore une fois pour votre précieuse visite.

Bon app.